

# VOYAGES
# A PEKING, MANILLE
ET
# L'ILE DE FRANCE,

FAITS

DANS L'INTERVALLE DES ANNÉES 1784 À 1801,

PAR M. DE GUIGNES.

---

## ATLAS.

---



A PARIS,
DE L'IMPRIMERIE IMPÉRIALE.
M. DCCC. VIII.

# VOYAGES
# A PEKING, MANILLE
ET
# L'ÎLE DE FRANCE,
FAITS
DANS L'INTERVALLE DES ANNÉES 1784 À 1801;

PAR M. DE GUIGNES.

## *ATLAS.*



A PARIS,
DE L'IMPRIMERIE IMPÉRIALE,
M. DCCC. VIII.

Schuler, Ar.

# LISTE

*Des Dessins ; Plans et Cartes contenus dans l'Atlas des Voyages de M.* DE GUIGNES.


N.os 1. ARC de triomphe à une lieue et demie de Peking.
2. Vue d'un pont et d'une partie des jardins de l'empereur.
3. L'empereur prenant un divertissement.
4. Vue de l'intérieur de Peking et de la porte de la ville Tartare.
5. Fête donnée devant l'empereur à Yuen-ming-yuen.
6. Fête Chinoise qui a lieu en automne.
7. Procession en l'honneur des morts.
8. Comédie Chinoise.
9. Entrée de l'enceinte extérieure du palais à Peking.
10. Entrée de l'enceinte intérieure du palais à Peking.
11. Vue de l'intérieur de Peking.
12. Arc de triomphe.
13. Tour de Kao-min-chy.
14. Pont de Tsin-kiang-fou.
15. Pont de Sou-tcheou-fou.
16. Vue du lac Sy-hou.
17. Tour et bateau.
18. Manière de voyager ; Tombeau.
19. Corps-de-garde.
20. Soldats et costumes Chinois.
21. Mandarins et soldats.
22. Jonques Chinoises.
23. Fête Chinoise qui a lieu sur l'eau.
24. Bateau du Hopou et tour de Wampou.
25. Bateau de plaisance.
26. Bateaux qui vont en mer.
27. Vue de la montagne Mey-lin.
28. Fours à brique et bateau.
29. Tombeau.

N.os 30. Pont.
31. Porteurs et costume des femmes du Kiang-sy.
32. Bateaux.
33. Roues pour élever les eaux de la rivière.
34. Pêcheurs.
35. Tombeaux.
36. Tortues de pierres.
37. Charrette.
38. Brouette à voile.
39. Tombeaux.
40. Corps-de-garde du Petchely.
41. Voiture de Peking.
42. Palanquins et tentes.
43. Semoir.
44. Porte de ville.
45. Plan des portes de ville.
46. Bateau.
47. Écluse.
48. Tour de Yang-tcheou-fou.
49. Costume des femmes du Kiang-nan.
50. Tigre.
51. Bateau.
52. Barques de l'empereur.
53. Vue de l'île de Kin-chan-sse.
54. Pagode et arc de triomphe.
55. Arc de triomphe.
56. Tombeaux.
57. Mûriers et tombeaux.
58. Arcs de triomphe.
59. Bateau du lac Sy-hou.
60. Tombeau.
61. *Idem*, plan.
62. Tombeaux des environs de Hang-tcheou-fou.

N.os 63. Tombeau à Macao.
64. Pont de Fou-hiang-hien.
65. Maisons dans la campagne.
66. Navette.
67. Lilas.
68. Moulins.
69. Tour et tombeau.
70. Faucheurs.
71. Fours à chaux.
72. Vase à brûler des offrandes.
73. Tombeau.
74. Fleur du Tcha-tchou.
75. Graine du Tcha-tchou.
76. Tour et porte de Kan-tcheou-fou.
77. Montagnes.
78. Pont de Nan-ngan-fou.
79. Montagnes.
80. Pagode.
81. Tour de Tsin-yuen-hien.

N.os 82. Corps-de-garde du Quang-tong.
83. Radeau.
84. Lao-tse.
85. Fo.
86. Génie du tonnerre.
87. Génie du feu.
88. Génie de la paix.
89. Génie de la musique.
90. Plan d'un jardin à Quanton.
91. Plan d'une fête Chinoise à Macao.
92. Notes de musique employées par les Chinois.
93[1] et 93[2]. Carte de la route que l'auteur a suivie en traversant l'empire Chinois.
94. Plan de Macao.
95. Plan de la rivière depuis Macao jusqu'à Quanton.
96. Carte des îles Philippines.
97. Carte de la baie de Manille.

N° 1



Arc de triomphe à une Lieue et demie avant Péking

N° 3



Vue des Jardins de l'Empereur à Peking.

N° 3



L'Empereur prenant un Divertissement sur un Lac Glacé.



Porte de la Ville Tartare à Peking.



Fête donnée devant l'Empereur à Yuen-ming-yuen.

N° 6



Fête Chinoise qui à lieu en Automne

N° 7



Procession en l'honneur des Morts.

N° 3



Comédie Chinoise.



N° 9



*Enceinte extérieure du Palais.*



*Enceinte interieure du Palais à Peking.*

N° 11.



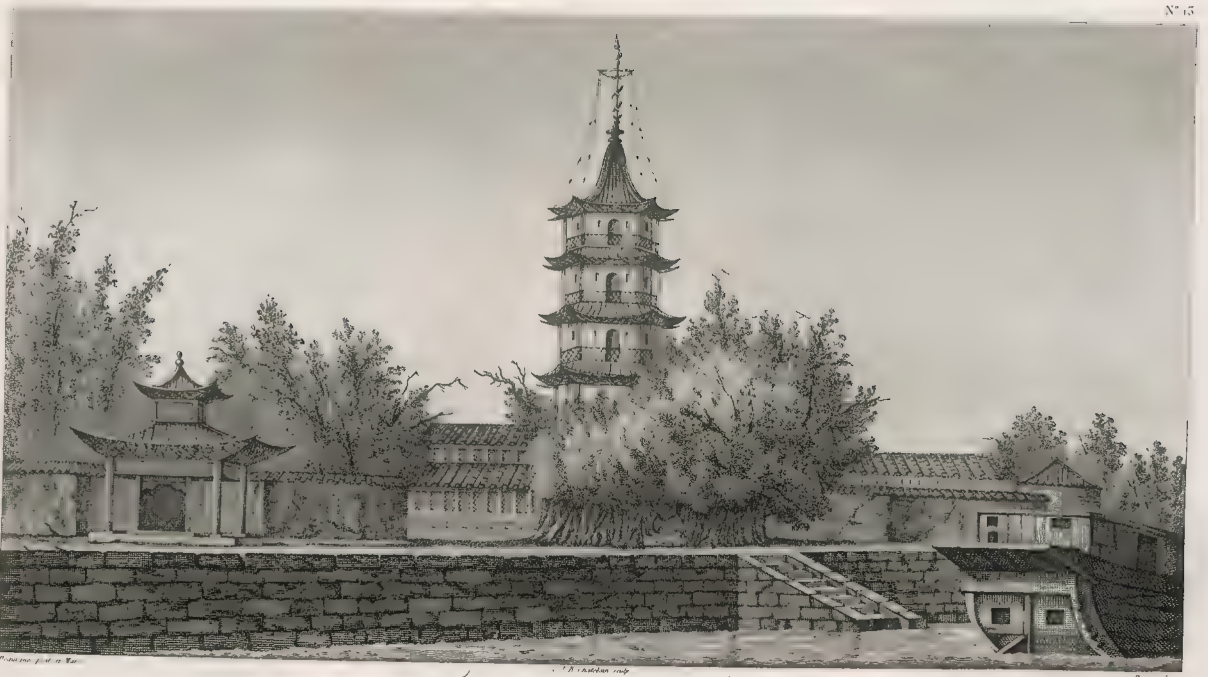
*Intérieur de Peking.*





Arc de Triomphe à Yangtcheoufou.

N° 13



Tour de Kao-min-chy.



*Pont de Tsin-kiang-fou.*



Pont de Sou-tcheou-fou.

N° 16



Deguignes fecit ad Nat.

Vue du Lac Sy-hou.

N° 17



Tour et Bateau.



Maniere de Voyager. Tombeau.



Pagode. Corps de Garde du Kiang-si.

N° 20

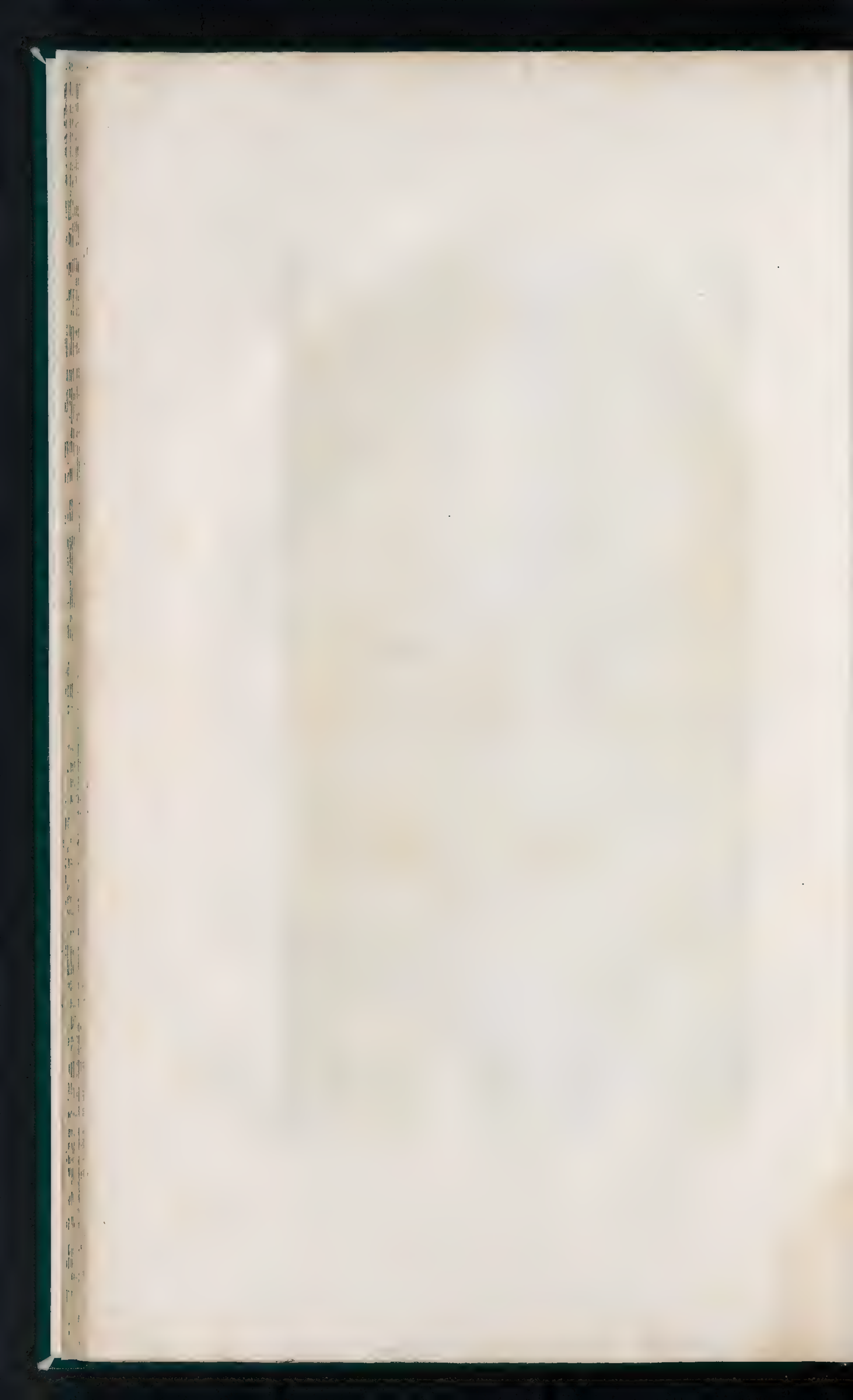


*Costumes Chinois.*

N° 51



Mandarin et Soldats.



N° 22.



Jonques.

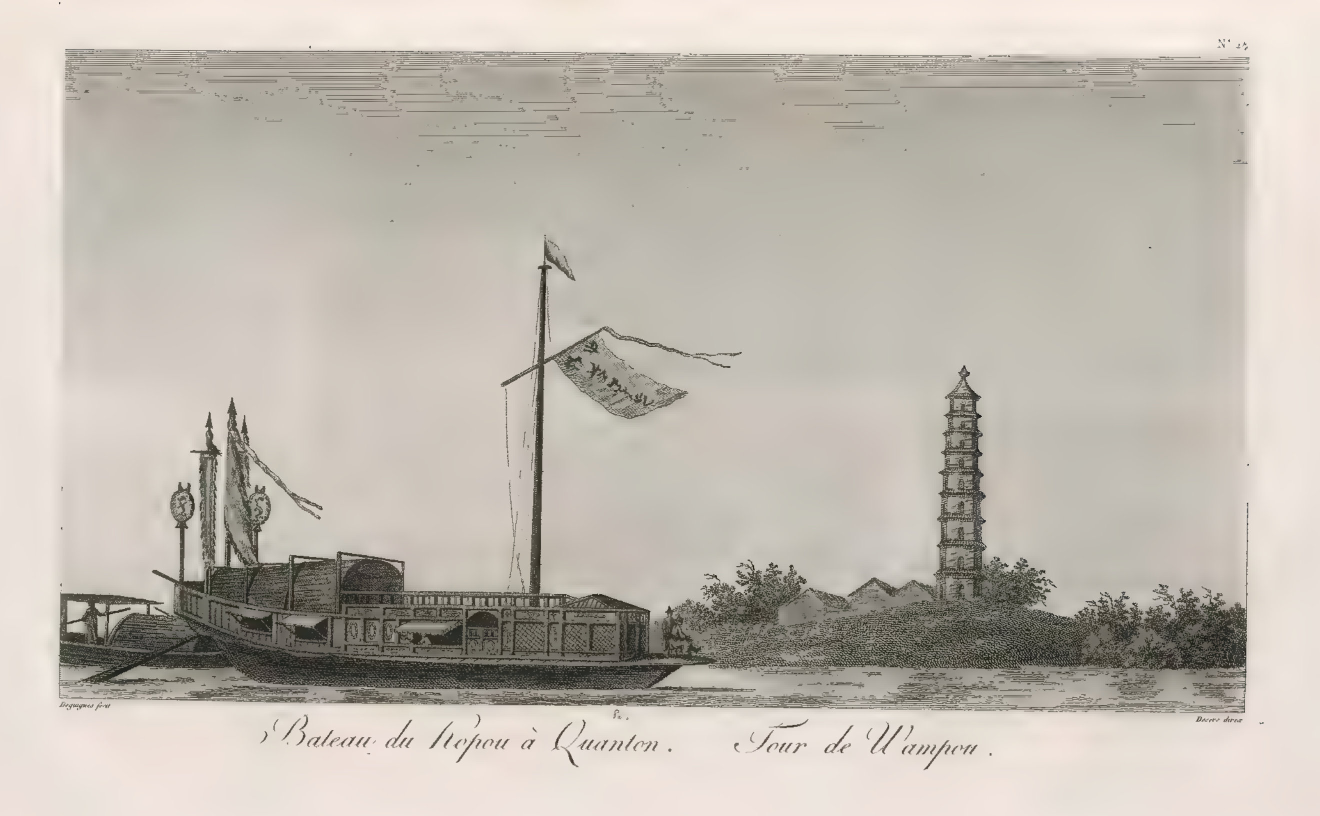
N° 25



*Ta-long-Tchouen.*

Fête Chinoise qui a lieu dans le Mois de Juillet.

N° 17



Deguignes fecit — Dessve direx

*Bateau du Hopou à Quanton. Tour de Wampou.*



Bateau de Plaisance à Quanton.

N° 26

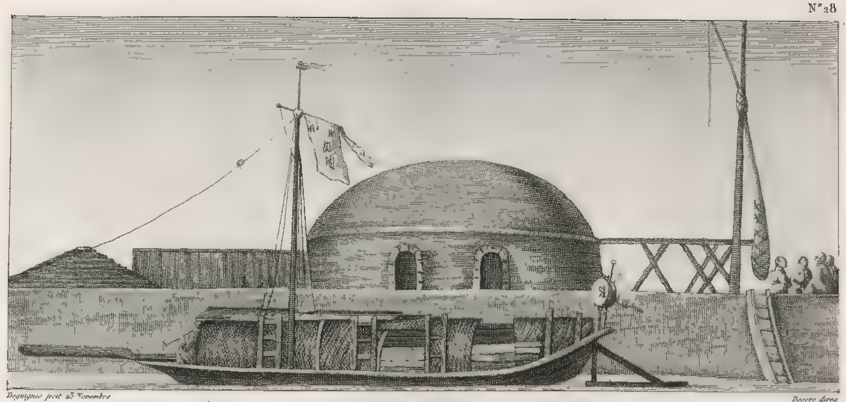



*Bateaux pour la Mer.*

N° 2.

Vue de la Montagne Moy-lin.

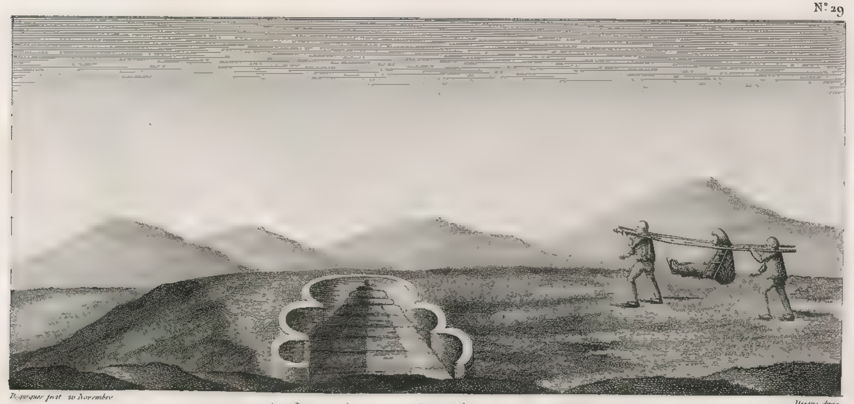
N° 28



Deguignes fecit 23 Novembre — Dezeze direx

*Four à Briques. Bateau du Quangtong.*

N° 29



Deguignes fecit 20 Novembre — Dezeze direx

*Tombeau. Palanquin Chinois.*


N° 30



Deguignes fecit 2 Decembre — Desève direx

*Pont.*

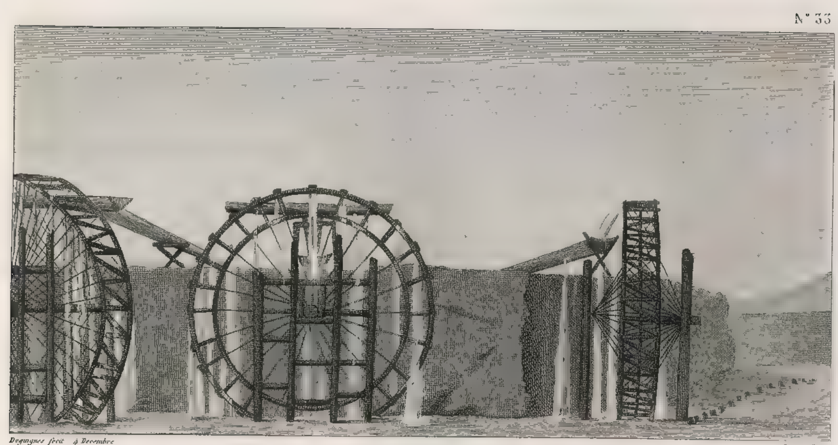
N° 31



Deguignes fecit 2 Decembre — Desève direx

*Porteurs. Costume des femmes du Kiangsy.*

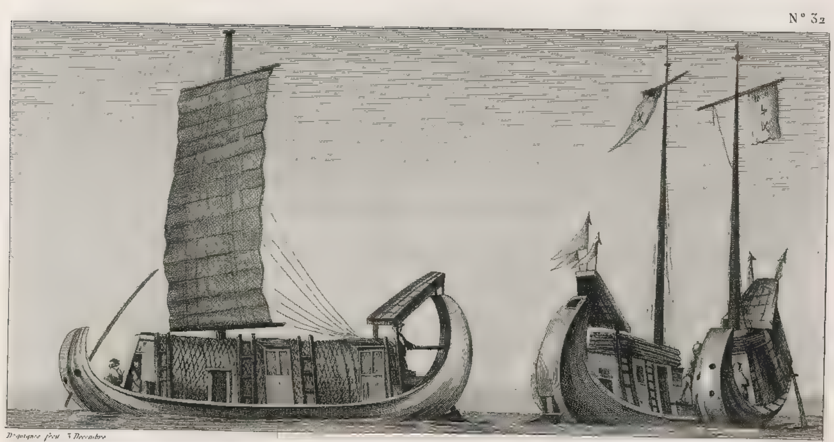
N° 33



Deguignes fecit 4 Decembre — Desève direx.

Roues pour elever les Eaux.

N° 32



Deguignes fecit 3 Decembre — Desève direx.

Bateau de Kiangsi.

N° 34



Deguignes fecit 6 Decembre — Desève direx

*Pêcheurs.*

N° 35.



Deguignes fecit 24 Decembre — Desève direx

*Tombeau.*

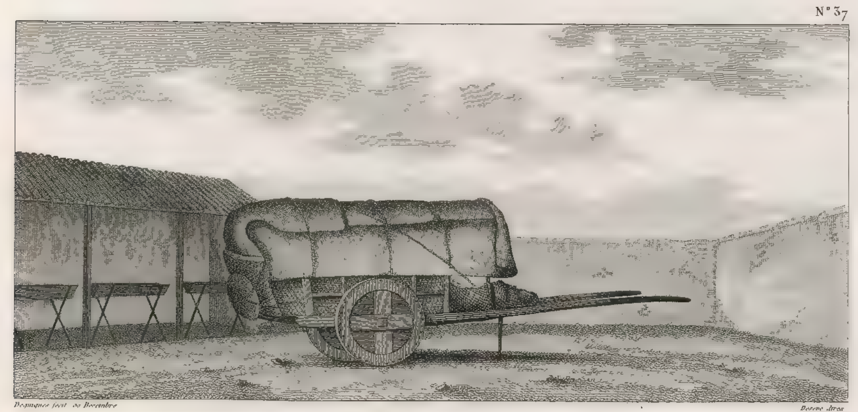
N° 36



Deguignes fecit 3e Decembre — Desève direx

*Monument fait en forme de Tortue.*

N° 37



Deguignes fecit 20 Decembre — Desève direx

*Charette.*

N° 38



Brouette à voile.

N° 69



Tombeaux.



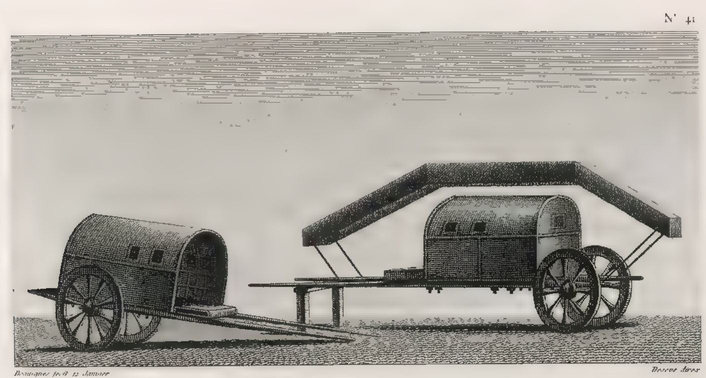
N° 40



Boquanes fecit — Dorene direx

Corps de Garde du Petchely.

N° 41

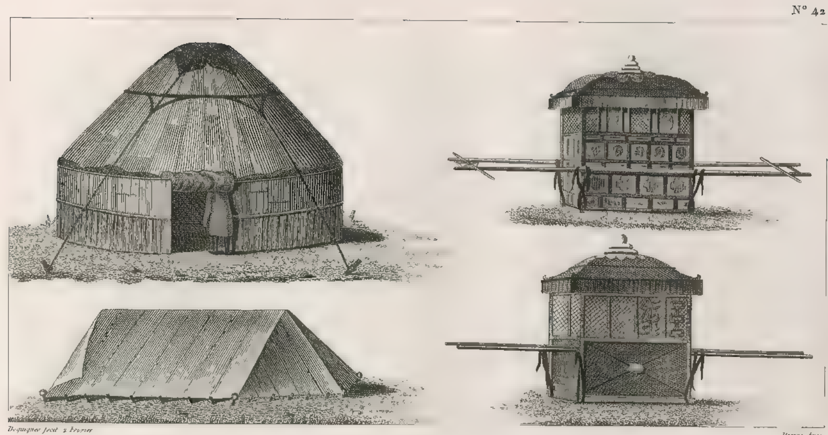


Boquanes fecit 12 Janvier — Dorene direx

Voitures de Peking.



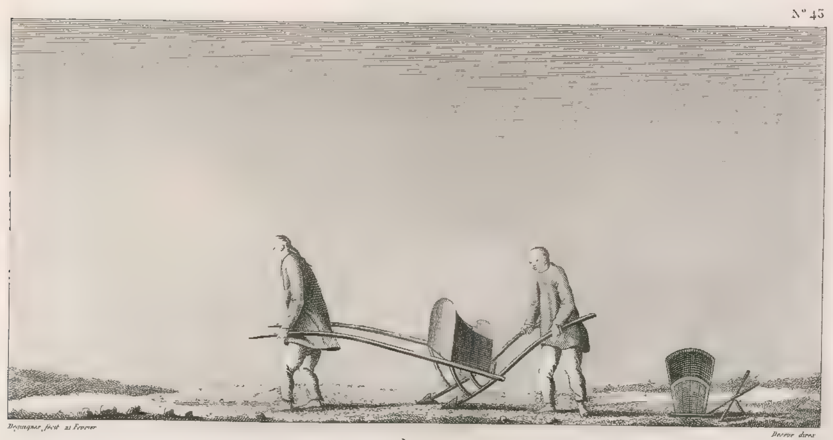
N° 42



Dequagnes fecit 2 Fevrier — Deseve direx

*Tentes. Palanquins.*

N° 43



Dequagnes fecit 21 Fevrier — Deseve direx

*Semoir.*

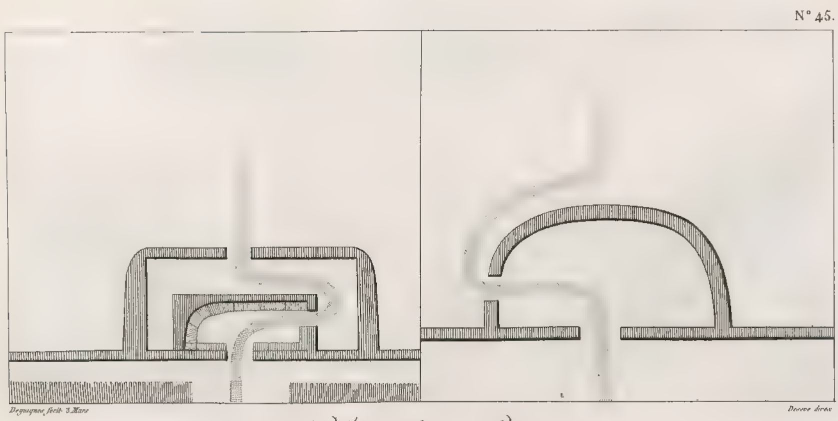
N° 44



Deguignes fecit — Sous aqua forti — Deseve direx

Porte simple de Ville.

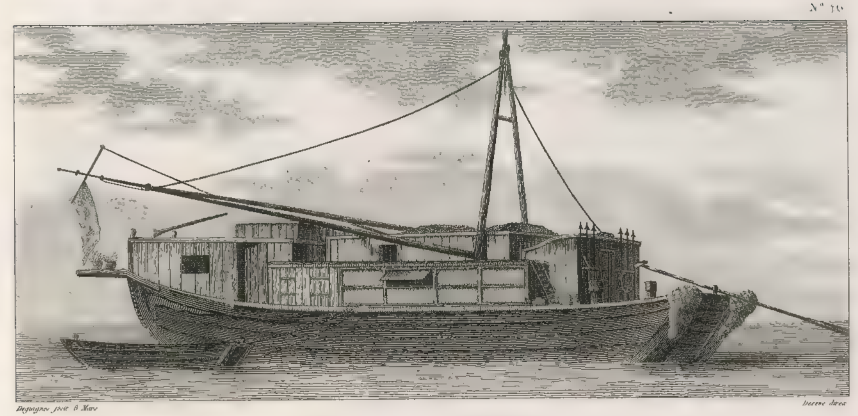
N° 45.



Deguignes fecit 3 Mars — Deseve direx

Plan des Portes.

N° 10



Deguignes fecit & Marc — Deseve direx

*Bateau du Kiangnan.*

N° 4,

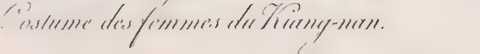


Deguignes fecit & Marc — Deseve direx

*Écluse.*

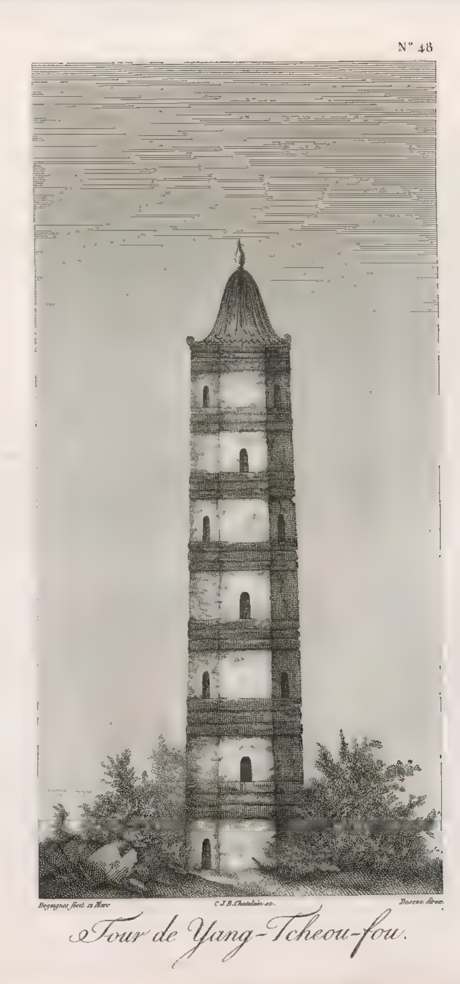
N° 49





Costume des femmes du Kiang-nan.

N° 48



C.J.B. Chatelain sc.

Tour de Yang-Tcheou-fou.

N° 50



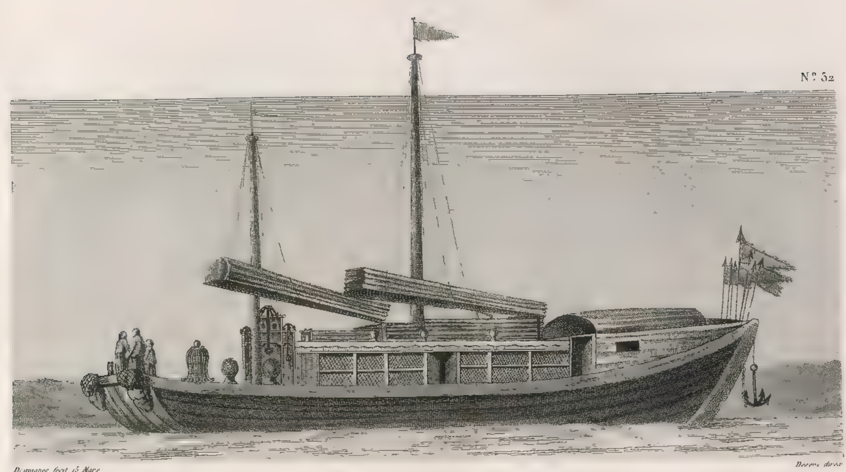
Tigre.

N° 51



Bateau.

N° 52



Deguignes fecit 15 Mars

Bovinet direx

Barques Impériales.

N° 53.

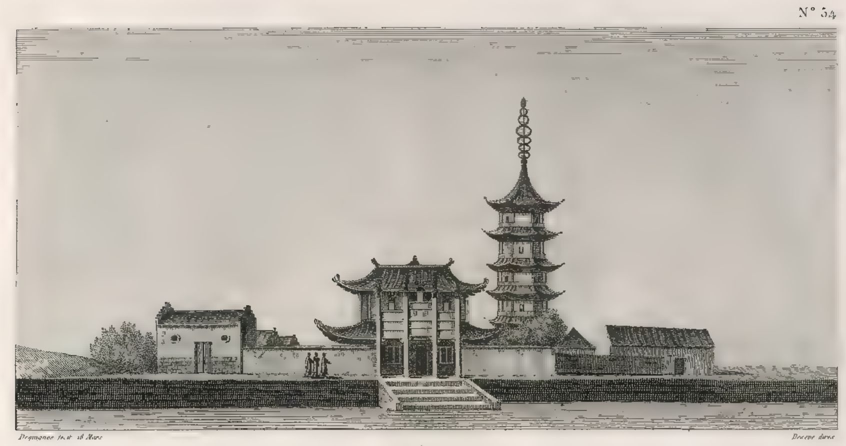


Deguignes fecit 1 Mars

Bovinet direx

Ile de Kinchansse.

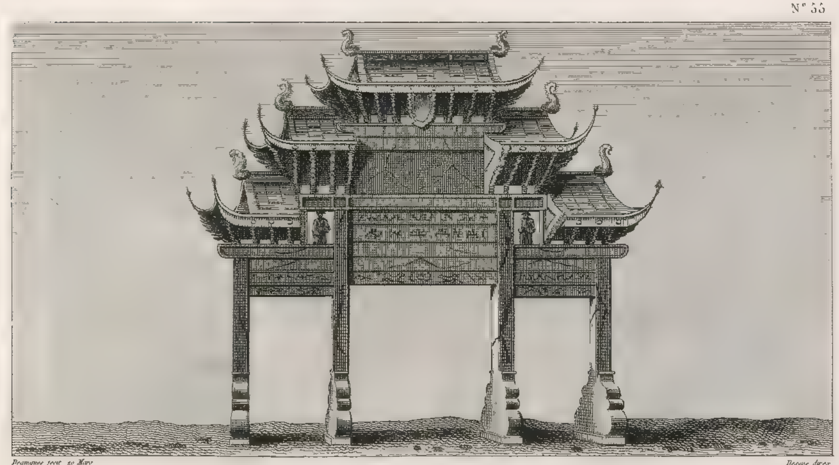
N° 54



Desmaisons fecit 18 Mars — Duvivier direx

*Pagode.*

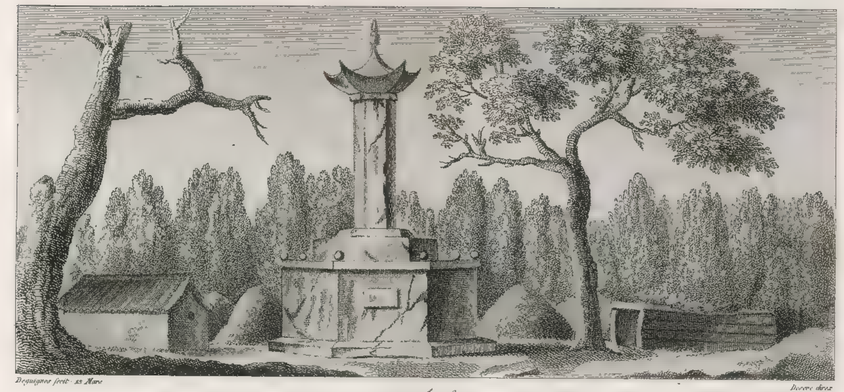
N° 55



Desmaisons fecit 20 Mars — Duvivier direx

*Arc de Triomphe.*

N° 56



Deguignes fecit · 23 Mars — Deseve direx

*Tombeaux.*

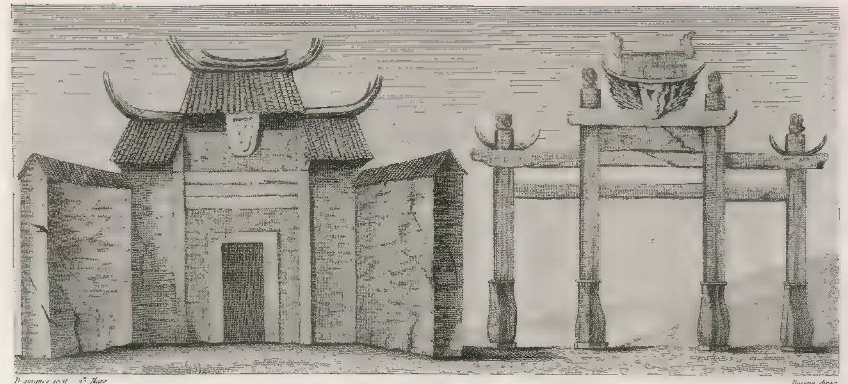
N° 57



Deguignes fecit 2e Mars — Deseve direx

*Muriers et Tombeaux.*

N° 58



Desève direx.

Arc de Triomphe.

N° 59

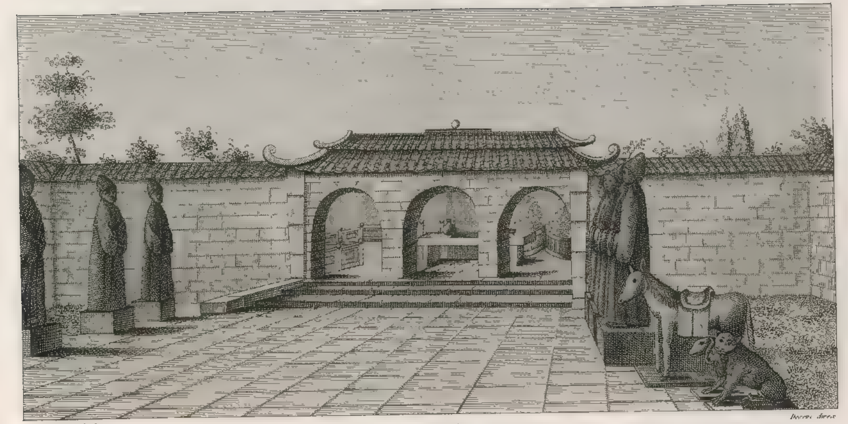


fecit 25 Mars — Desève direx.

Bateau du Lac Syhou.



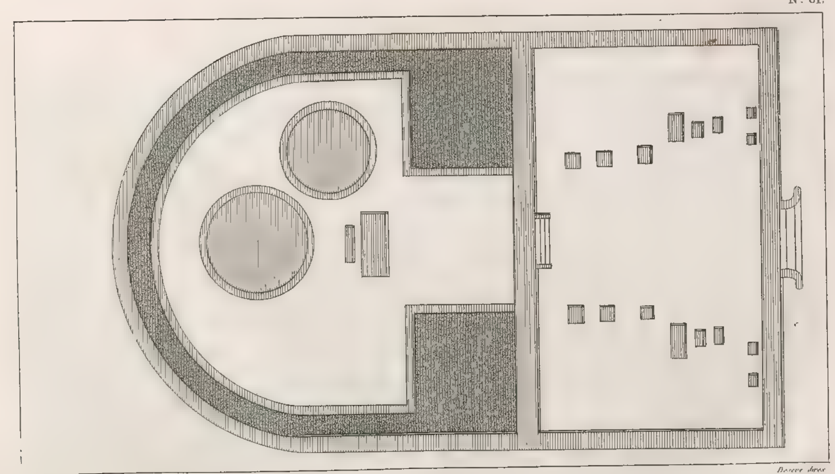
N° 60



Deguignes fecit 25 Mars | Deseve direx

*Tombeau.*

N° 61.



Deguignes fecit | Deseve direx

*Plan.*

N° 62



Deguignes, fecit

Desrue direx

Tombeaux.

N° 63



Deguignes f.

direx

Tombeau à Macao.

N° 64



Deguignes fecit 18 Mars — Deseve direx

*Pont de Fou-yang-hien.*

N° 65



Deguignes fecit 1er Avril — Deseve direx

*Maisons Chinoises dans la Campagne.*

N° 66.



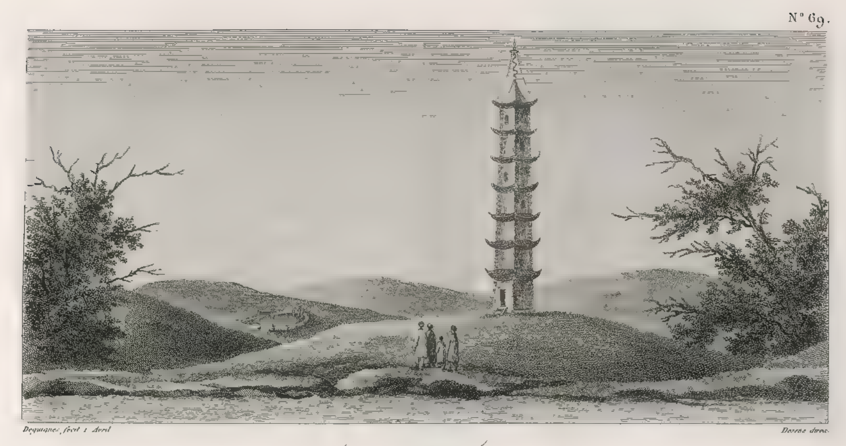
Navette.

N° 67.



Lilas.

N° 69.



*Deguignes fecit 1 Avril* | *Dessne direx.*

Tour et Tombeau.

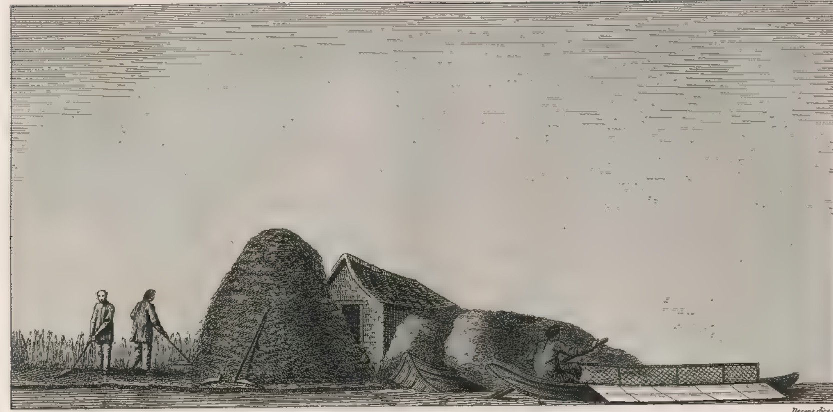
N° 68



*Deguignes fecit 1 Avril* | *Dessne direx.*

Moulins.



Deguignes fecit. 11 Avril — Desene direx

*Faucheurs.*

N° 71



Deguignes fecit 16 Avril — Desene direx

*Fours à Chaux.*

N° 72



Deguignes fecit 27 Avril

Dessene direx

*Vase pour bruler les Offrandes.*

N° 73.



Deguignes fecit 21 Avril

Dessene direx

*Tombeau.*

N° 73

Deguignes fecit 24 Avril — Decree direx

*Graine du Tchatchou.*

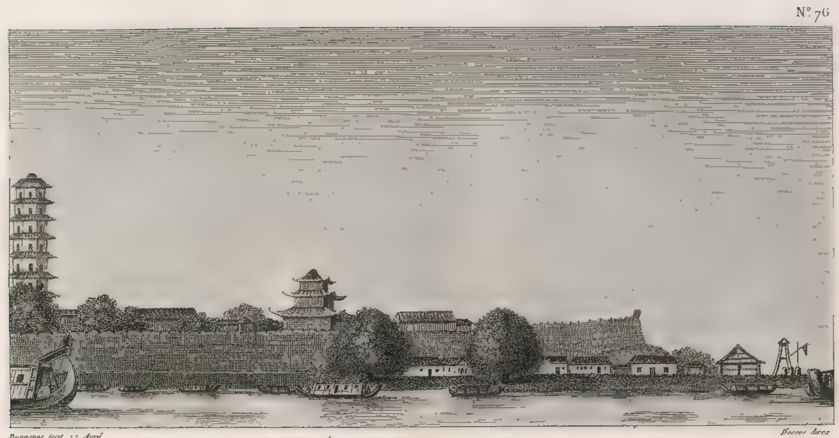
N° 74



Deguignes fecit — Decree direx

*Fleur du Tchatchou.*

N.° 76



Deguignes fecit 27 Avril — Dessene direx

5. Tour de Kantcheoufou.

N.° 77



Deguignes fecit 28 Avril — Dessene direx

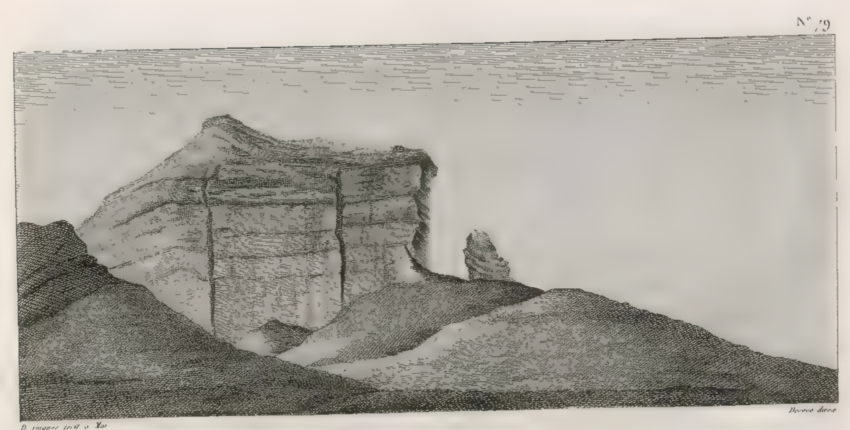
2. Montagnes.

N° 78



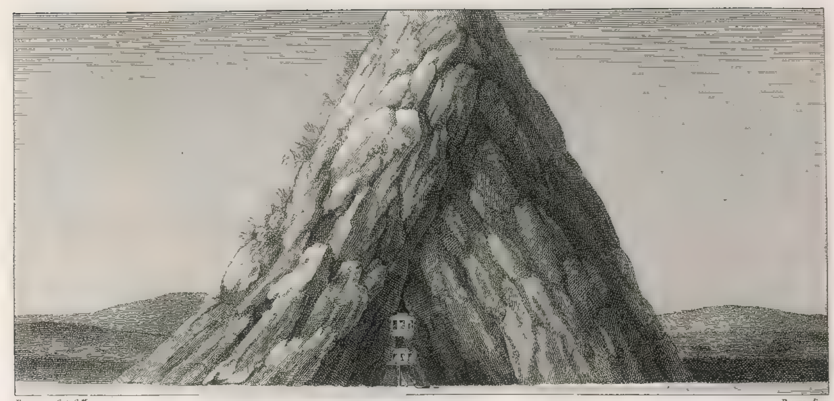
Pont.

N° 79



Montagnes.


N° 80.



Deguignes fecit 6 Mm                Desève direx

Pagode.

N° 81.



Deguignes fecit 8 Mm                Desève direx

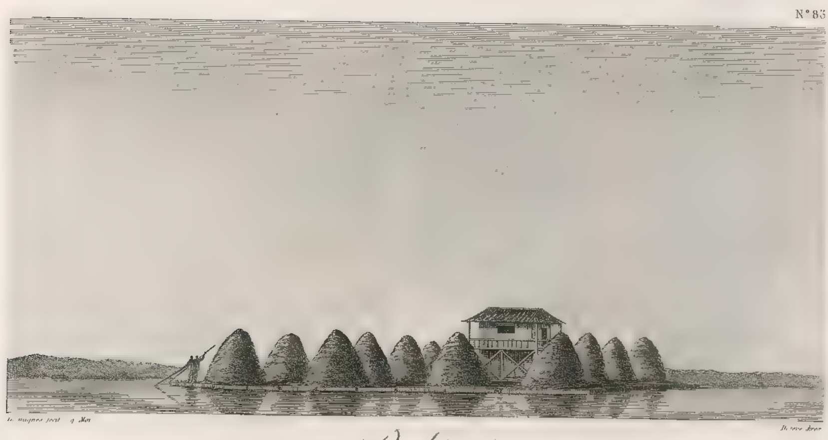
Tour.

N° 82



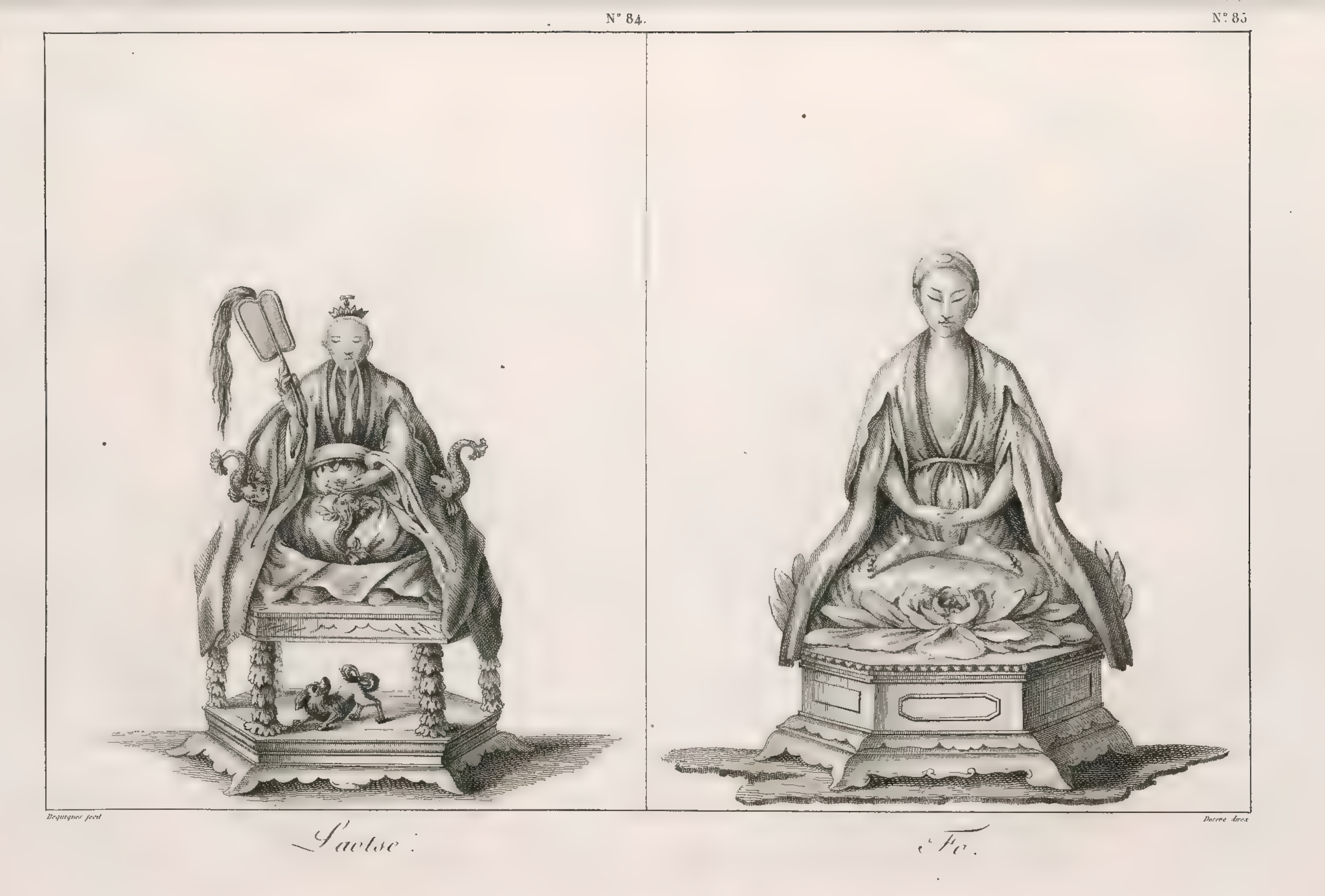
*Corps de Garde du Quang-Tong.*

N° 83



*Radeau.*

N° 84. N° 85



Bequignes fecit — Desève direx

Laotse. — Fo.

N° 87. N° 86.



Génie du Feu.

Génie du Tonnerre.

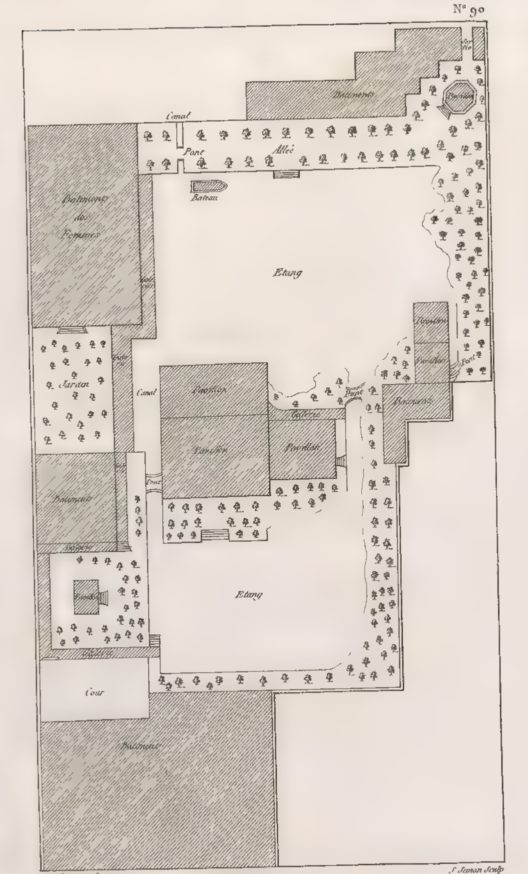
N° 89

Génie de la Musique.

N° 88.

Génie de la Paix.

N° 90




De Guignes fecit — S. Simon Sculp.

Plan d'un Jardin Chinois à Quanton.

N° 91.

1 2 3 Figures de Dieux
4 Autel
5 Table
6. Autel
7 Table
8 Autel
9. Ornements suspendus au plancher
10. Lampe
11 Autel
12 Autels et Peintures
13 Porte en Papier
14 Lampes
15 Genies
16. Table qui se pose le dernier jour
17 Balustrade et entree
18. 19 Galerie
20 21 Pavillons
22 23 Tables et Dessins posés contre le mur

A Autel a Boete remplie de Riz avec un Maon de Metal, un pied Chinois des liards une Balance et des Cizeaux

B. Plateau avec du Riz et des Lampes

C. D. Peintures des Enfers

E. F. Figures de Genies faites de Papier

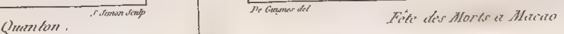
G. Portraits d'anciens Chinois

H. Sentences

I. Vases et Transparents

K. Musiciens

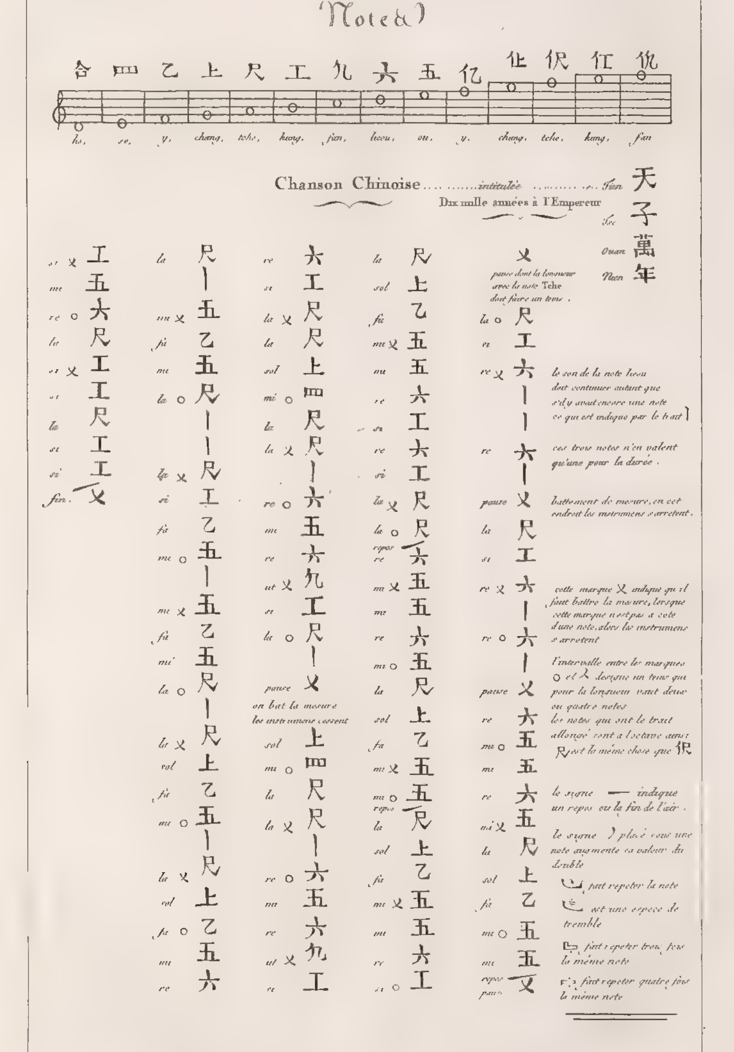
P. Pavillons faits de bamboux et couverts de Nattes.



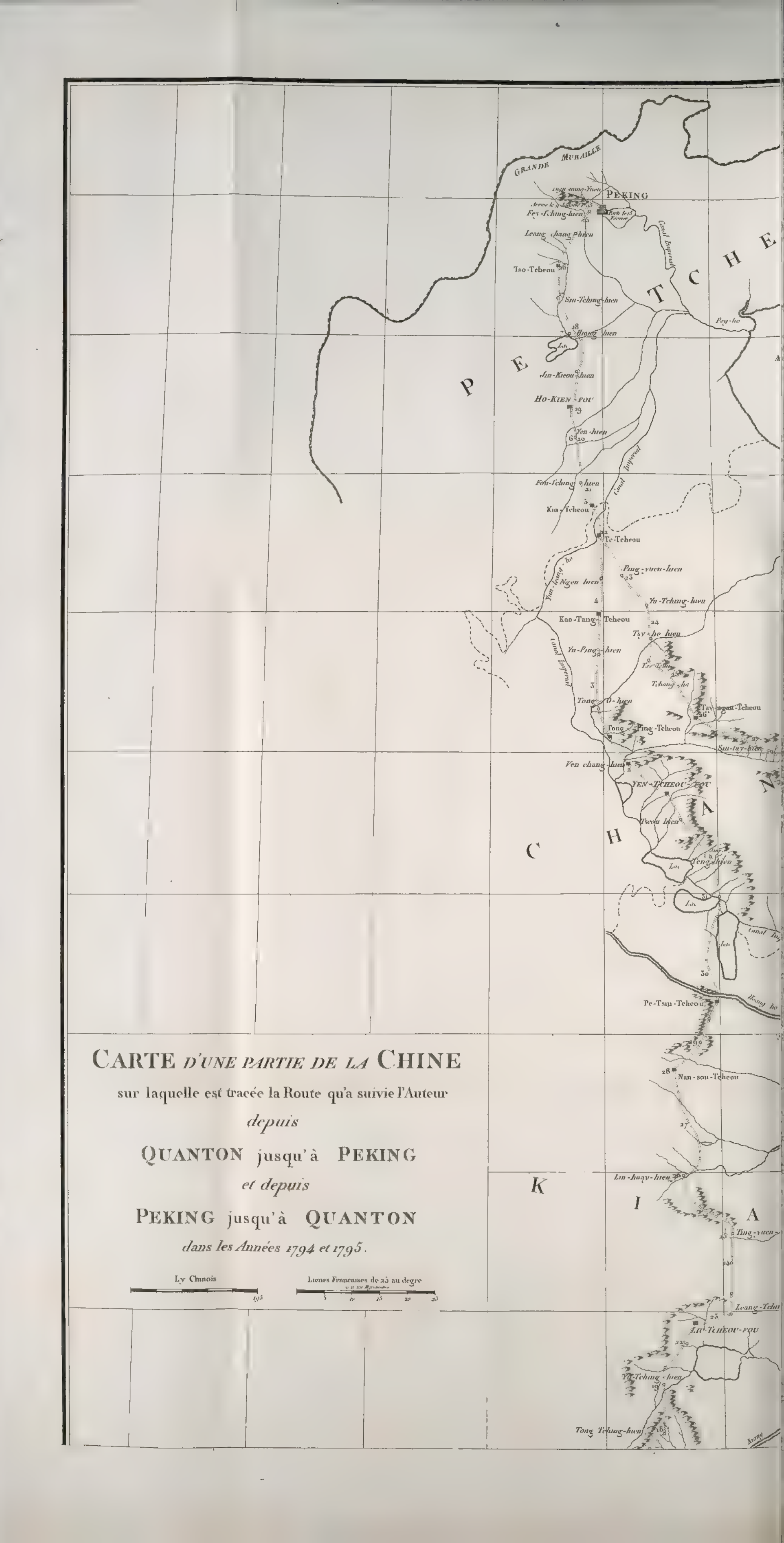

De Guignes del. — S. Simon Sculp.

Fête des Morts a Macao

# Manière dont les Chinois notent leurs chansons



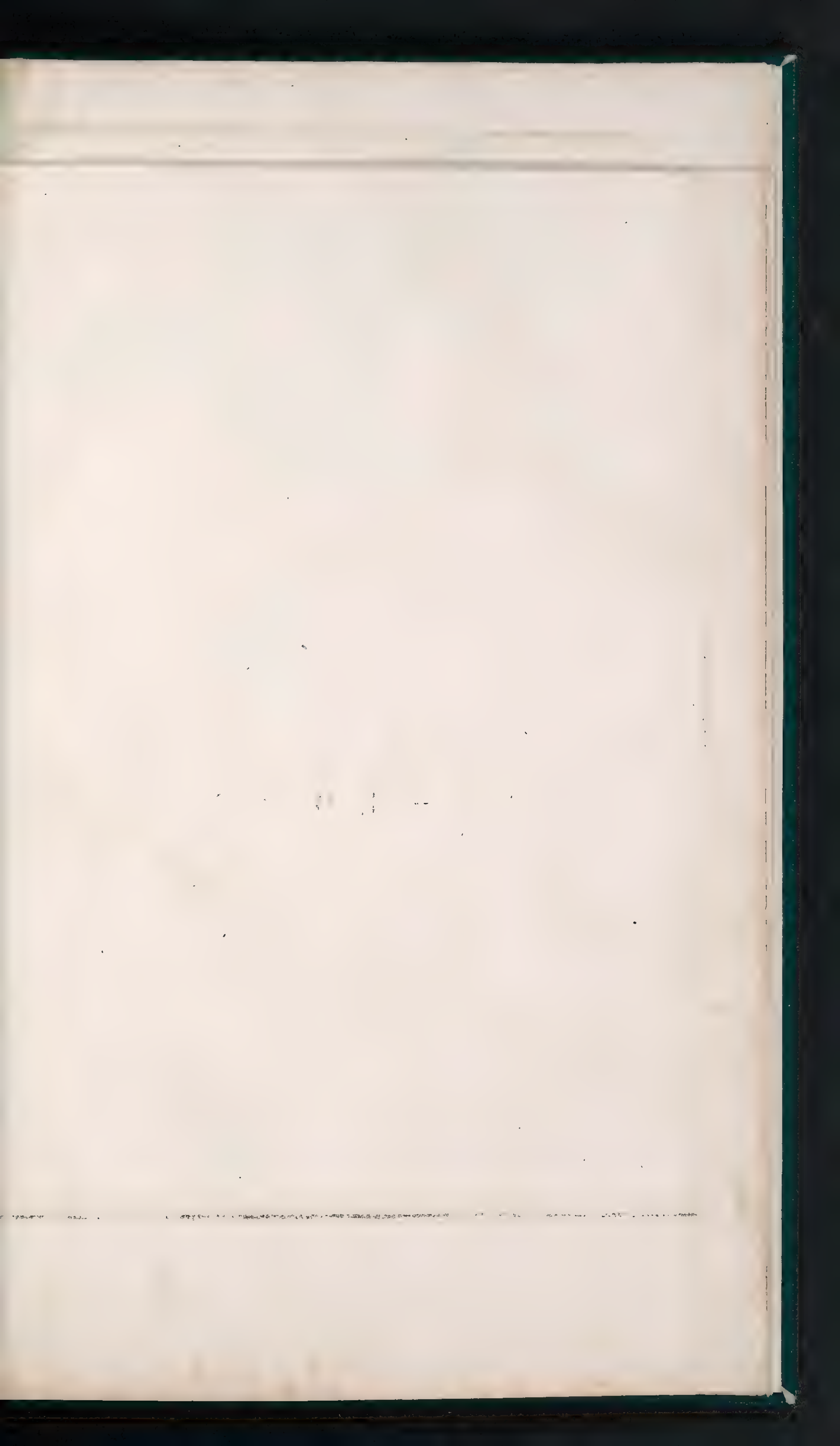

par C. Heller attaché au Dépôt de la Guerre


CARTE D'UNE PARTIE DE LA CHINE
sur laquelle est tracée la Route qu'a suivie l'Auteur
depuis
QUANTON jusqu'à PEKING
et depuis
PEKING jusqu'à QUANTON
dans les Années 1794 et 1795.
Ly Chinois
Lieues Françaises de 25 au degré
GRANDE MURAILLE
PEKING
Canal Imperial
Tso-Tcheou
Peÿ-ho
Ho-KIEN-FOU
Te-Tcheou
Kao-Tang-Tcheou
Tong-Ping-Tcheou
YEN-TCHEOU-FOU
Pe-Tsin-Tcheou
Nan-sou-Tcheou
PE TCHE
CHAN
KIA

40°
39°
38°
37°
36°
35°
34°
33°
32°
31°

Y
T O N G
N G N A N

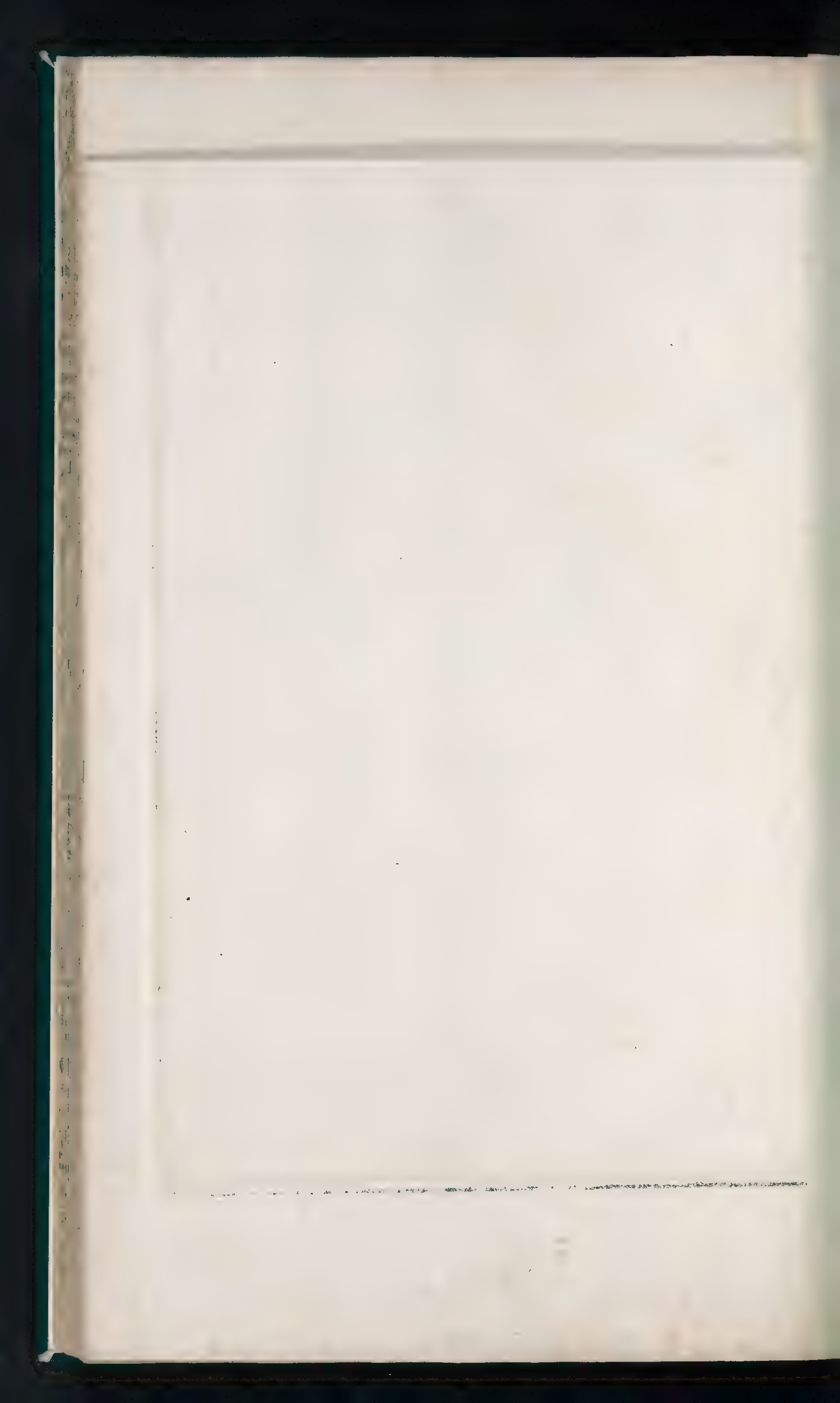
TANG-TCHEOU-FOU
Y Tcheou
Bouche du Hoang-ho
OUAY-NGAN-FOU
Yang-kia-yu
Hong-Tse hou
Kao-yeou Tcheou
YANG TCHEOU-FOU
Y-Tching-hien
TSIN-KIANG-FOU
NANKIN
Tan Yang hien
TCHANG TCHEOU-FOU
Bouche du Yang Tse Kiang
Tsong-ming
Vou-se-hien
SOU-TCHEOU-FOU
Ou Kiang hien
Tay hou




K I A N
HOU-KOUANG
Yang-Tse
Tsien-chan-hien
Tay-hou-hien
Ting-Tsien-y
Hoang-mey-hien
KIEOU-KIANG-FOU
Te-ngan-hien
Lac
Poyang
Kien-Tchang-hien
NAN-TCHANG-FOU
Ngan-jin-hien
Kouey-ky-hien
Fong-Tching-hien
LIN-KIANG-FOU
Sin-Kan-hien
K I A N G S Y
Ky-Chouy-hien
KY-NGAN-FOU
Tay-ho-hien
Ouan-ngan-hien
F O
KAN-TCHEOU-FOU
Nan-Kang-hien
HAN-NGAN-FOU
NAN-HIONG-FOU
CHAO-TCHEOU-FOU
Pagode
Jun-te-hien
Tsin-Yuen-hien
San-Chouy-hien
Parti le 22 Nov 1794
QUANTON
Arrivé le 9 Mai 1795
Q U A N G - T O N G
Bouche du Tygre
MACAO
I. S. Jean
De Guignes del.



N° 93
N A N
KIA-HING-FOU
Che-men-hien
Tsien-tang-Kiang
HANG-TCHEOU-FOU
Tcheou-chan
NIMPO
Fou-yang-hien
Tong-lou-hien
YEN-TCHEOU-FOU
TCHE KIANG
Lan-Ky-hien
KIU-TCHEOU-FOU
KOUANG-SIN-FOU
I E N
EMOUY
30°
29°
28°
27°
26°
25°
24°
23°
22°



# PLAN DE LA VILLE DE MACAO

Latitude 22°12′44″ Longitude à l'Est de Paris 111°5′

*ECHELLE DE 350 TOISES*
*ou 682 Metres, 163 Millimetres*


RENVOIS
1. Porte de Cercle.
2. Maison des Jesuites.
3. Pagode de Cercle
4. Village de Moha.
5. Village de Patane.
6. St. Antoine
7. St. Lazare.
8. Fort de la Guya.
9. Fort de St. François et Couvent
10. Praya Mandouca
11. Fort de la Barre.
12. Pagode de la Barre.
13. Marché.
14. Fours a Chaux.
15. Porte St. Francois
16. Porte St. Antoine
17. Praya Pequena
18. Douane Chinoise.
19. Fort de la Monte
20. St. Paul.
21. St. Domingue
22. La Miséricorde.
23. Fort de Bonpart.
24. Le Sénat
25. La Cathédrale.
26. Gouvernement et Fortin
27. St. Augustin.
28. St. Joseph.
29. St. Laurent.
30. Alfandica, ou Douane.
31. Ste. Claire
32. La Peña.
33. Praya grande.
34. Compagnie Anglaise
35. Compagnie Suédoise
36. Compagnie Danoise.
37. Compagnie Hollandaise.
38. Compagnie Espagnole.
39. Consul de France
40. Grote du Camoens
41. Tombeaux des Etrangers.
42. Pierre d'Arec
43. Champs de Riz
44 et 45. Fontaines.
De Guignes fecit 1792
Dhoulan sculp


CARTE
QUANTON
Fort Hollandois
Tour d'Amour
Longo
Isle de Wampou
Sanchan
Corps de Garde
Tour
Tour du Lion
Seconde Barre
Terres basses
Peko
Corps de Garde
Chak
Sachy
Sanfo
Gefo
I du Tigre
Tanchan
Bouche du Tigre
Tikocto
Petit Wampou
Onche
Sanpacho
Lankeet
Tour
Ville d'Hiangchan
Tour de Tesko
Fort de Quancha
Pagode d'Amato
Neuf Isles
Casa branca
Banc qui decouvre a la Mer basse
Pasapay
Souly
Tanlong
MACAO
Taypa
Naimoun
Larks Bay
Quang Kam
Artimon
De Guignes del.

20 25 30 35 40 45

# L'ENTRÉ DE MACAO

s Vaisseaux pour se rendre

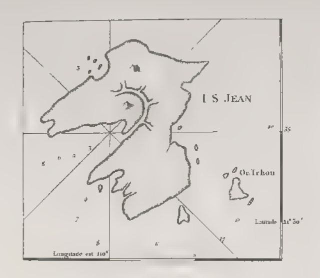
VAMPOU

aux du Pays pour aller

r A QUANTON.

Macao 22° 12' 44"

l'Est de Paris 111° 5 ..



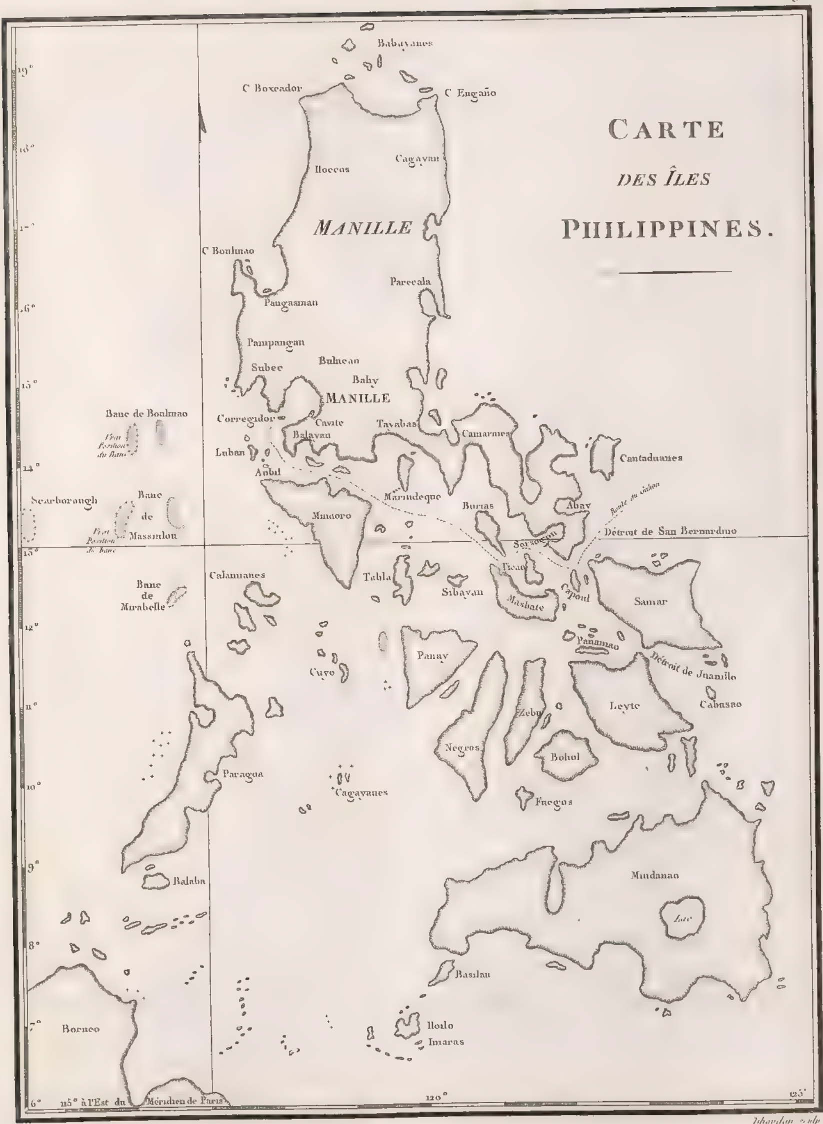

Lintin
Lauko
Tsecho
Typa
Kohi
Chufulo
Sapko
Soupan
Sancho
Tay Pakcho
Lantao
Kakeoucho
Changcho
Changcho
Sucocho
Longeisto
kok
Silok
Taikok
Potoé
Chuktan
Laf Samr
Chicho
Lingting
Tou
Sonan
Chokcho
Grande Ladrone
Oreilles d'Ane

Blondeau sculp



De Guignes del

N° 96




Dhordan sculp


N° 97
Morro de Aria
Malabon
Tondo
MANILLE
Pte Sanpaulo
Cavite
Cavite le Vieux
Banc de St Nicolas
Mirabelle
Pte Gorda
Pte Tagale
Puercos
Corregidor
Monja
Palo Cavalo
Fraila
Silauan
Pte Calepan
Limbones
Pte Limbones
45'
40'
35'
30'
25'
20'
14° 15'
BAIE
DE MANILLE
par
M. DE MALESPINA.
Dhoudan sculp

SPECIAL 87-B
OVERSIZE 2931

THE GETTY CENTER
LIBRARY

